



## 高级翻译学院

高级翻译学院经学术委员会讨论并报教育部学科办备案，成立了我国第一个翻译学学科点，招收翻译学硕士和博士。学院同时也是我国首批翻译专业硕士培养单位。学院以培养高水平、应用型翻译人才和翻译研究人才为目标，致力于建立完善的培养体系，以培养出我国急需的高等级翻译人才和翻译研究人才。在建设过程中，开展了广泛的国际合作，并通过教学和科研赢得了国际组织和国际学术同行的高度赞誉。

柴明颀  
教授



### 学院平台

- 教育部“十五”规划 211 重点项目：同声传译教学与研究基地；
- 中国大陆首个翻译学博士和硕士学位点；
- 国务院学位委员会首批“翻译硕士专业学位 (MTI)”试点单位；
- 国务院学位办翻译硕士专业学位综合改革试点单位；
- 国际口译员协会 (AIIC) 认可的最高水平会议口译专业教学单位之一 (全球共 15 所)；
- 国际高校翻译学院联合会 (CIUTI) 成员；
- 与欧盟签订“专业会议口译员训练合作框架协议”；



曹德明校长和院领导同欧盟议会官员合影

- 联合国首个整体合作签约高校。

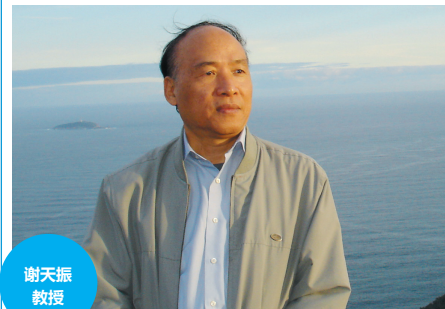
### 专业设置

1. 翻译学硕士旨在培养我国社会主义建设事业所需要的德、智、体全面发展、具有一定的口笔译经验、掌握一定的翻译理论知识，具备独立研究能力的初级翻译研究工作者。本专业培养方向包含笔译研究、口译研究、译学理论研究等方向。

戴惠萍  
教授



2. 翻译硕士专业学位 (MTI) 旨在培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要、适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。



谢天振  
教授

● 翻译硕士专业学位笔译方向以培养高级专业笔译人才为目标。本专业培养方向包括：公 / 商务笔译方向、专业编译和法律翻译。

● 翻译硕士专业学位口译方向以培养具有国际水准的、能胜任各重大国际交往场合的专业口译员为目标，本专业培养方向包括会议口译方向、公 / 商务口译方向和陪同口译方向。

3. 翻译学博士学位旨在培养德、智、体全面发展的，具备扎实的相关理论与专业知识，通晓翻译学学科研究的前沿理论和最新国内外研究成果，能从事翻译学科高层次理论研究和教学，勇于进行理论创新，具备独立的科研能力、遵守学术规范的翻译研究工作者。翻译学博士包括翻译教学研究和口译研究两个方向。

张爱玲  
副教授



### 专业课程

根据专业和专业方向的不同，课程主要围绕专业特点设置。课程主要分为三个大类：专业方向课、公共必修课和专业知识课（理论与百科）。

1. 翻译硕士专业学位 (MTI) 口译方向的课程除公共必修课外, 主要包括: 交替传译、基础笔译、会议同传、国际经济学、中国文化概要、中西翻译简史、翻译概论、西方文化概要、法律基础、中国文化通论、西方文化概要、国际经济学等。

2. 翻译硕士专业学位 (MTI) 笔译方向的课程除公共必修课外, 主要包括: 专业笔译、法律及经贸翻译、基础口译、国际经济学、中国文化概要、中西翻译简史、翻译概论、西方文化概要、法律基础、中国文化通论、西方文化概要、国际经济学等。



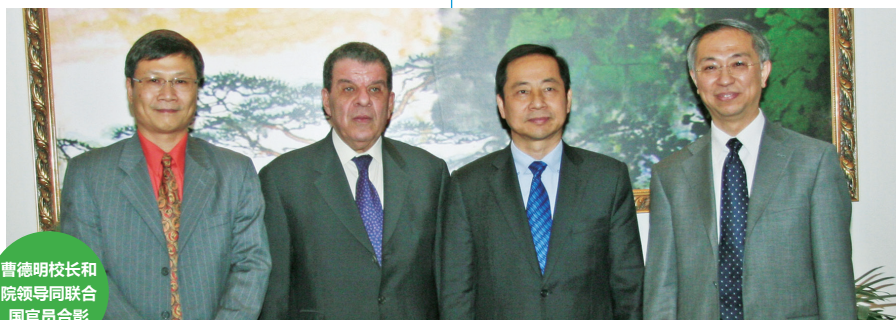
Robin Setton  
教授

3. 翻译学硕士的课程除公共必修课外, 主要包括: 翻译研究入门、西方翻译简史、中国翻译简史、当代西方译学原著选读、当代中国翻译研究、译介学、口译概论、文学翻译、法律基础、中国文化通论、西方文化概要、国际经济学等。

4. 翻译学博士课程除公共必修课外, 主要包括: 口译理论与研究、口译研究方法入门、翻译理论与教学、西方翻译史、当代西方翻译理论研究、学位论文写作方法论、翻译研究方法论等。

### 师资力量

学院拥有一批学术功底深厚的权威专家和学者, 如柴明颀教授、谢天振教授、戴惠萍教授、司徒罗斌教授等; 还有一批国际译学界知名的兼职教授, 如著名口译研究专家 Daniel Gile 教授等。



曹德明校长和  
院领导同联合  
国官员合影

学院拥有一支从事高水平口笔译实践和教学的专兼职师资队伍, 如教授口译课程的戴惠萍教授 (美籍) 和司徒罗斌教授 (法籍) 均为 AIIC 会员, 戴惠萍教授还曾是联合国资深口译专家; 教授笔译课程的姚锦清教授 (加籍) 和董翔晓教授 (美籍) 均为资深翻译专家; 教授法律及经贸翻译的冯国扶教授曾任台湾万象和上海创凌科技翻译有限公司的总裁。



姚锦清  
教授

学院拥有一批训练有素、具备相当实践与教学经验的中青年骨干教师力量; 学院还有一支朝气蓬勃、从事专业口笔译教学和理论研究的青年教师队伍。

各大国际组织经常委托高级官员和资深译员来学院讲课, 如联合国纽约总部、联合国日内瓦办事处、联合国维也纳办事处、联合国内罗毕办事处、欧盟欧委会、欧盟议会口译总司等。



学生在实习  
基地实习



学生在联合国  
日内瓦实习

### 就业前景

学生毕业后就业前景好, 主要就业方向包括:

- 全职或兼职地服务于各大国际组织, 如联合国总部及各办事处、欧盟、粮农等;
- 国家机关, 如省市级外办;
- 高校、研究机构;
- 大型国有企业、外资企业、金融机构;
- 口笔译自由职业者。